

Murabaha Facility Agreement

اتفاقية تجديد تسهيلات بالمراوحة

This Agreement is made on\....\..... by and between:		فقد أبرمت هذه الاتفاقية في يوم / / م بين كل من :	
1-	Masraf Al Rayan (Q.S.C), (public shareholding company), CR. No. (32010) having its registered address at Grand Hamad Street, P.O Box 28888 Doha, State of Qatar Represented by Mr., in his capacity as (hereinafter referred to as the "Masraf Al Rayan").	1-	مصرف الريان ، شركة مساهمة قطرية (ش.م.ق.ع)، سجل تجاري رقم (32010)، مقرها: الدوحة، وعنوانها: ص.ب 28888 الدوحة، قطر، ويمثلها السيد/ ، بصفته: (يشار إليه فيما بعد بـ "مصرف الريان")
2-	Ms./ Mrs./ Mr./ Messrs./ Qatari Nationality, holder of I.D / CR. No., P.O Box Tel. Doha, State of Qatar, represented by Mr. in his capacity as (hereinafter referred to as the "Customer").	2-	السادة/ ، قطري الجنسية ، سجل تجاري رقم (.....)، ص.ب: تلفون: الدوحة - قطر، ويمثلها السيد/ ، بصفته: ("العميل").
Collectively referred to as the Two Parties or the Parties		ويشار إليهما معا بـ (الطرفين).	
The Two Parties being in their full legal capacities have mutually agreed as follows:		وتم الاتفاق بين الطرفين المذكورين - وهما بأهليتهما المعتبرة شرعاً - على الآتي:	
Article (1) Purpose and Definitions		المادة (1) الغرض والتعريفات	
1-	Purpose:	1-	الغرض:
a)	This Agreement sets out the terms and conditions upon and subject to which the Two Parties hereto may agree from time to time to enter into purchase transactions, wherein the Customer purchases certain Commodities "Commodities" from Masraf Al Rayan on deferred price and in case , the Customer desires to sell the Commodities in the market through Masraf Al Rayan , Masraf Al Rayan shall sell them for the interest and on behalf of the Customer as per the terms and conditions set out in this Agreement	أ)	تنظم هذه الاتفاقية الشروط والأحكام التي بموجبها يتفق الطرفان من وقت لآخر على الدخول في عمليات شراء العميل سلع "السلع" من مصرف الريان بثمن مؤجل، ثم إن رغب العميل بيعها في السوق عن طريق مصرف الريان فإن مصرف الريان يبيعه لها وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
b)	For the purpose of this Agreement	ب)	لأغراض هذه الاتفاقية فقد :

	(i)	The maximum limit value of the Facilities provided by Masraf Al Rayan to the Customer under this Agreement during the period indicated in (iii) is an amount of (QR.) (Only Qatari Riyal) , with a profit rate of (QCB +%) with floor rate % p.a. and (ii) feasibility study fee of% The maximum limit of the Facility can be used for a (Revolving/ Non Revolving Transaction).	يبلغ الحد الاقصى للتسهيلات التي يوفرها مصرف الريان للعميل بموجب هذه الاتفاقية خلال الفترة الموضحة في (iii) ادناه مبلغاً وقدره ريال قطري (فقط) ريال قطري) وبنسبة ربح تناقصية قدرها (QCB +%) ، وبعده أدنى % سنوياً. ومصاريف دراسة جدوى % ويمكن استخدام الحد الاقصى للتسهيلات بشكل (دوار/ غير دوار).	(i)	
	(ii)	The Customer undertakes to repay the Murabaha Financing Ceiling in instalments .	يتعهد العميل بأن يسدد مبلغ التمويل أعلاه على عدد أقساط شهرية بعد فترة سماح (.....) أشهر.	(ii)	
	(iii)	The Facilities shall be available to the Customer for the period up to for once or several times from the date of signing this Agreement, to be renewed in accordance with Masraf Al Rayan's terms and conditions.	مع مراعاة البند (ج) ادناه، تكون هذه التسهيلات متاحة للعميل حتى تاريخ قابلة للتجديد حسب شروط و أحكام مصرف الريان.	(ii i)	
	c)	Masraf Al Rayan alone prior to one month written notice and without any reasons suspend the purchase and sale transactions under this Agreement or liquidating the same without any objection whatsoever from the Customer.	أنه يحق للريان منفرداً باخطار كتابي ودون إبداء الأسباب وقف عمليات الشراء والبيع بموجب هذه الاتفاقية أو تصفيتها دون أدنى اعتراض من العميل على ذلك.	(ج)	
2-	References:			2- الإشارات والمراجع:	
		References to the Clauses and Appendixes are references to the Clauses and Appendixes of this Agreement			الإشارات إلى المواد والملحقات هي إشارات لمواد وملحقات هذه الاتفاقية.
3-	Headings:			3- العناوين:	
		The Headings of the Clauses set out in this Agreement are for the purpose of reference to the Clauses under these Headings and shall be ignored in the interpretation of this Agreement			عناوين البنود الواردة في هذه الاتفاقية أوردت بغرض الإشارة إلى مواد تلك البنود ويتعين إهمالها عند تفسير هذه الاتفاقية

4-	Definitions:	التعريفات:	-4
	In this Agreement, unless the context otherwise requires, the hereunder words and expressions shall have the meaning stated against each of them.	في هذه الاتفاقية وما لم يقتض السياق معنى آخر، يكون للكلمات والعبارات الواردة أدناه المعاني الموضحة قرين كل منها .	
	Business Day: Means the day (other than Friday and Saturday) on which banks are open for business in Qatar.	"يوم عمل": هو اليوم الذي تعمل فيه المصارف في قطر (عدا الجمعة والسبت).	
	Commodities: Means all islamically acceptable Commodities including metals except gold and silver.	"السلع": تعني السلع المباح تداولها شرعا بما في ذلك المعادن عدا الذهب والفضة.	
	Payment date: Means the date on which the total price is paid to Masraf Al Rayan.	"تاريخ السداد": يعني التاريخ الذي يتم فيه سداد إجمالي الثمن للريان.	
	Identification Documents: Means Commodity Certificate	"مستندات التعيين": تعني شهادة السلعة.	
	The Customer's Acceptance: Means the acceptance of the Customer in the form set out in the second paragraph of Article (3).	"قبول العميل": يعني القبول الصادر من العميل وفق ما ورد في الفقرة الثانية من المادة الثالثة.	
	Masraf Al Rayan's Offer: Means the offer from Masraf Al Rayan in the form set out in Appendix No. (1) (Sale Contract of Goods/ Metals by Murabaha).	"إيجاب مصرف الريان": يعني الإيجاب الصادر من مصرف الريان وفق عقد بيع السلع في الملحق رقم (1) (عقد بيع سلع / معادن بالمرابحة).	
	Sale Transaction: Means any sale transaction between the two parties occurring after the offer and acceptance from Masraf Al Rayan and the Customer in the (Sale Contract) set out in the Appendix No. (1) (Sale Contract of Goods/ Metals by Murabaha) of this Agreement.	"عملية بيع": تعني أي تعاقد بين الطرفين بموجب الإيجاب والقبول من مصرف الريان والعميل وفق الملحق رقم (1) (عقد بيع سلع / معادن بالمرابحة) المرفق بهذه الاتفاقية.	
	Article (2) Conditions Precedent by the Customer	المادة (2) شروط النفاذ	
	Documents shall be supplied in such number of copies based on the legal status of the Customer or counterparts as Masraf Al Rayan may reasonably require. Copies required to be certified shall be certified to be true, complete and up-to-date, in a manner reasonably satisfactory to Masraf Al Rayan by an authorized signatory.	يجب أن يقدم العميل عدداً من النسخ للوثائق التي تلائم الوضع القانوني للعميل التي يطلبه مصرف الريان وتكون تلك الوثائق موثقة بأنها صور طبق الاصل في التاريخ الذي قدمت فيه. على أن تكون تلك الوثائق موقعة من شخص مفوض من قبل العميل.	

	Article (3) Implementation	المادة (3) التنفيذ	
(1)	In the event that Masraf Al Rayan is ready and desirous to sell Commodities to the Customer, It shall:	في حال استعداد مصرف الريان ورغبته في البيع على العميل، فإنه:	(1)
	Issue its offer to sell Commodities that it owns, identified for it and deliverable to the Customer, Masraf Al Rayan shall fill the form Sale Contract Of Commodities / Metals By Murabaha as per the Appendix No. (1) (Sale Contract of Goods/ Metals by Murabaha) attached to this Agreement which shall represent the offer from the Seller and send it to the Customer in writing or through the fax, email or any means of communication as agreed upon between the Two Parties, the above is considered as Masraf Al Rayan's Offer.	يصدر إيجابه ببيع سلع يملكها ومتعينة له وقابلة للتسليم على العميل بتعبئة عقد بيع سلع / معادن بالمراوحة حسب الملحق رقم (1) (عقد بيع سلع / معادن بالمراوحة) المرفق بهذه الاتفاقية، والذي يعتبر إيجاباً من قبل البائع وإرساله للعميل كتابة أو عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني، أو أي وسيلة أخرى معتبرة يتفق عليها الطرفان، ويعد هذا إيجاب مصرف الريان.	
(2)	If the Customer accepts Masraf Al Rayan's Offer, it shall then send what proves its acceptance of the Appendix No. (1) (Sale Contract of Goods/ Metals by Murabaha) that it receives from Masraf Al Rayan together with the Appendix No. (2) (Sale Permission of Goods/ Metals) attached to this Agreement if the Customer wishes to delegate Masraf Al Rayan in selling the Commodities. This is to be done through the fax, email or any other communication means as agreed upon between the two Parties. This shall be considered as an acceptance from the Customer, and upon the receipt of Masraf Al Rayan to this acceptance, the Sale Transaction shall be considered as concluded pursuant to the terms and conditions of this Agreement and its Appendixes.	في حال قبول العميل إيجاب مصرف الريان يرسل العميل للريان ما يثبت موافقته على الملحق رقم (1) (عقد بيع سلع / معادن بالمراوحة) الذي استلمه من مصرف الريان، مع الملحق رقم (2) (إذن ببيع السلع / المعادن) المرفقين بهذه الاتفاقية إذا رغب العميل في توكيل مصرف الريان في بيع السلع، وذلك عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني، أو أي وسيلة أخرى معتبرة يتفق عليها الطرفان، ويعد هذا قبولاً من العميل، وعند تسلّم مصرف الريان لذلك القبول تكون "عملية البيع" قد أبرمت بين الطرفين بذلك الإيجاب والقبول وفقاً لشروط وأحكام هذه الاتفاقية وملحقاتها.	(2)
(3)	The Customer agrees that in case no rejection for any offer issued by Masraf Al Rayan is received within (15) minutes from the time it is sent, then this shall be considered as an acceptance by the Customer for all the offer details.	يوافق العميل بانه في حال لم يصل اي رد بالرفض لاي ايجاب صادر من قبل مصرف الريان خلال ربع ساعة من وقت إرساله، فان هذا يعتبر قبولاً من قبل العميل لكامل تفاصيل الإيجاب.	(3)
(4)	Upon the Customer's Acceptance of the, the title in the sold Commodities with rights and all consequences thereof as to price risks and other risks shall pass to the Customer	بمجرد قبول العميل تنتقل إليه ملكية السلع المببوعة بحقوقها ومخاطر أسعارها	(4)

(5)	In the event a Sale Transaction is concluded, the	إذا تمت "عملية البيع" فللعامل حق الاحتفاظ	(5)
-----	---	---	-----

	Customer shall have the right to keep the Commodities in its place, to receive them there from or to appoint Masraf Al Rayan as its agent to sell the same in the market	بالسلع في مكانها، أو تسلمها من مكانها، وله أن يوكل مصرف الريان ببيعها في السوق.	
(6)	In the event the Customer desires to keep the Commodities in its place or to receive them there from, this shall be implemented as follows:	في حال رغبة العميل في الاحتفاظ بالسلع في مكانها أو تسلمها من مكانها فيتم ذلك وفقاً لما يأتي:	(6)
	a- The Customer shall stipulate such desire in its acceptance in form "Purchaser's Acceptance".	أ- يلتزم العميل أن يبين رغبته تلك كتابة للريان.	
	b- Masraf Al Rayan shall deliver to the Customer the original Identification Documents if the Customer requests them from Masraf Al Rayan.	ب- يلتزم مصرف الريان أن يسلم للعميل أصول مستندات التعيين - إذا طلب ذلك من مصرف الريان.	
(7)	Masraf Al Rayan undertakes from the time it receives the Customer's Acceptance, to take the necessary acts and actions to enable the Customer to take delivery of the Commodities in its place as per the customarily adopted procedures in delivering such Commodities.	يلتزم مصرف الريان أن يقوم - من حين تسلمه قبول العميل - بالإجراءات اللازمة لتمكين العميل من تسلم السلع، ويتم تسليم السلع في مكانها؛ وفقاً للإجراءات المعتبرة في ذلك.	(7)
(8)	The Customer shall pay all the insurance and storage costs and expenses and other expenses that relate to the Commodities after the delivery date. if these expenses reach an amount equals to the value of the Commodities or exceed it and the said expenses cannot be satisfied from the account of the Customer, Masraf Al Rayan shall have the right to sell the Commodities or any part thereof to satisfy such expenses.	يلتزم العميل عند رغبته الاحتفاظ بالسلعة في مكانها أو تسلمها في تاريخ التسليم بدفع كل مصاريف التخزين والتأمين ونحو ذلك من المصاريف المترتبة على السلع بعد تاريخ التسليم، وإذا بلغت تلك المصاريف مبلغاً مساوياً لقيمة السلع أو يزيد، ولم يمكن استيفاء هذه المصاريف من حساب العميل فإن للريان أن يبيع السلع أو جزءاً منها ليستوفي تلك المصاريف.	(8)
Article (4) Requirements:		المادة (4) المطلوبات:	
		- - -	

Article (5) Prepayment	المادة (5) السداد المبكر
The Customer may, at any time prior to 90 calendar day's written notice, pay to Masraf Al Rayan in advance any amount before this instalments or part of it became due, Masraf Al Rayan may, but shall be under no obligation, reduce an amount from the price as per its absolute discretion as a consideration for the early payment of the Customer.	يجوز للعميل، في أي وقت، أن يسدد للريان مقدماً وذلك قبل أن تصبح جميع أو أي جزء من هذه الأقساط مستحقة على العميل بموجب اخطار خطي قبل 90 يوم. ويجوز للريان، ولكن ليس ملزماً بذلك، أن يخفض من الثمن مبلغاً بتقديره المطلق للتسديد المبكر من قبل العميل.
Article (6) Representations and Warranties by the Customer	المادة (6) تعهدات وضمائم العميل
The Customer makes the following representations and warranties to Masraf Al Rayan:	يتعهد العميل للريان بالتعهدات والضمانات التالية:
(1) There has been no material adverse change in its business or financial condition since the date of signing this Agreement or since the date of any transaction extended to it by Masraf Al Rayan. Material Adverse Change means:	1) أنه لم يحدث تغيير سلبي أساسي في أعماله وأحواله المالية منذ توقيع هذه الاتفاقية أو إجراء أي عملية يقوم مصرف الريان بتمويلها لصالح العميل. ويقصد بالتغيير السلبي الأساسي:
(i) Any circumstance or event regardless of its nature which is in the opinion of Al-Rayan puts the Customer in a position that will not enable him to fulfil his obligations under this Agreement or under any other agreement which the Customer is a party.	(i) أي حالة أو وضع مهما كانت طبيعته حسب تقدير مصرف الريان يرى أنه يضع العميل في حالة لا يمكنه من خلالها الوفاء بأي من التزاماته بموجب الاتفاقية أو بأي التزامات في اتفاقية أخرى يكون العميل طرفاً فيها.
(ii) If any decision is issued by a competent court ordering the Customer to pay an amount of One Million Qatari Riyal or its equivalent to any other currency or currencies or more.	(ii) إصدار أي حكم من محكمة مختصة على العميل في حدود مبلغ إجمالي قدره مليون ريال قطري (أو ما يعادله بأي عملة أو عملات أخرى) أو أكثر.
(2) Its payment obligations under any Credit Facility or any transaction extended to it by Masraf Al Rayan rank at least pari passu with the claims of all its Creditors.	2) أن التزاماته المترتبة على هذه الاتفاقية تضع مصرف الريان في نفس المرتبة مع الدائنين الآخرين فيما يتعلق بدفع مستحقات مصرف الريان الناجمة عن هذه الاتفاقية.
(3) No investigation, litigation, arbitration or administrative proceedings of or before any court, arbitral body or agency which, have (to the best of its knowledge and belief) been started or threatened against it or any of its subsidiaries.	3) أنه لا توجد حسب علمه أي تحقيقات أو دعاوى قضائية أو تحكيمية أو أي إجراءات إدارية أمام أي محكمة أو هيئة تحكيم أو جهة إدارية بدأت أو على وشك أن تبدأ ضده أو ضد أي من الشركات التابعة أو المملوكة له.

(4)	Each representation and warranty indicated is deemed to be repeated by the Customer on the date of signing this Agreement to the Customer and on each repayment of an installment on the date that appears in the Appendix of this Agreement.	أن التزاماته وتعهداته المشار إليها أعلاه قد تم الإعلان عنها من تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية وأن العميل سيتعهد بإبقاء التزامات وتعهدات متكررة من تاريخ هذا الاتفاق ولحين دفع العميل كل الأقساط والمبالغ المستحقة عليه.	4) (
(5)	Any financing or bank facility related to its projects will be submitted first to Masraf Al Rayan, and Masraf Al Rayan shall have the first right of refusal for the same.	ان اي تمويل بنكي او تسهيلات بنكية تتعلق باي مشروع ستكون من قبل مصرف الريان وسيتم تقديم طلب التمويل الى مصرف الريان مالم يرفض مصرف الريان ذلك.	5) (
(6)	That it is financially solvent and it will not sell its assets or property.	بانه مليء وبأنه لن يقوم ببيع اصوله او ممتلكاته.	6) (
Article (7) Representations and Covenants:		المادة (7) الإقرارات والالتزامات:	
1-	The Customer represents and covenants to Masraf Al Rayan:	قرر والتزم العميل للريان بما يأتي:	-1
a-	That it has the legal capacity to enter into this Agreement and each Sale Transaction hereby contemplated.	أ- أنه يملك الأهلية المعتبرة شرعا ونظاما للدخول في هذه الاتفاقية وفي أي "عملية بيع" مزعم إبرامها بموجب هذه الاتفاقية.	
b-	Its execution of this Agreement and each document delivered by it under this Agreement is and will be duly authorized and it shall confirm it to be so.	ب- أن قيامه بهذه الاتفاقية وكل وثيقة تُسَلَّم بمقتضى هذه الاتفاقية ستكون صادرة بموجب تفويض نظامي مؤكد منه.	
c-	That each Sale Transaction entered into pursuant to this Agreement will be binding on and enforceable against it and will not violate any terms or agreements to which it is a party.	ج- أن كل "عملية بيع" يتم الدخول فيها بموجب هذه الاتفاقية فإن تلك العملية ومعها هذه الاتفاقية ستكون ملزمة له وقابلة للتنفيذ، وأنها لا تتعارض ولن تتعارض مع أي شروط أو اتفاقيات يكون طرفاً فيها.	
d-	It has and will as well at all relevant times maintain all authorizations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully perform its obligations under this Agreement .	د- أنه أمن جميع التفويضات والتصديقات والرخص والموافقات المطلوبة لتمكينه من القيام بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية بشكل نظامي ، وأنه سيؤمن ما ذكر إذا طلب منه ذلك في أي وقت.	
e-	That it shall provide Masraf Al Rayan with any information regarding its financial condition, business and operations as Masraf Al Rayan may request.	ه- بانه يتعهد بان سيزود مصرف الريان باي معلومات تتعلق بوضعه المالي او باعماله وعملياته وحسب ما يطلبه مصرف الريان.	

2-	<p>Masraf Al Rayan represents that, the Commodities are owned by it and they are identified upon its sale thereof to the Customer by virtue of the Commodities Identification Documents and that the Commodities are free of any rights or encumbrances that prevent or bar the disposition therein, based on the said representation, Masraf Al Rayan shall bare and assume any liability, costs, expenses or damages sustained by the Customer as a result of Masraf Al Rayan's lack of title in the Commodities , absence of identification, the errors or incorrectness in identification for any reason or the repeating of the sold Commodities numbers in one transaction or the appearance of any rights or encumbrances that prevent or bar the disposition therein.</p> <p>Masraf Al Rayan undertakes to send the Identification Documents to the Customer upon request.</p>	<p>2- قرر مصرف الريان أن السلع مملوكة له وأنها متعينة عند بيعها على العميل بموجب مستندات التعيين للسلع، وأنه ليس على السلع أي حقوق أو التزامات تمنع التصرف فيها، وبذلك فإن مصرف الريان يتحمل أي مسؤولية وأي تكاليف أو أضرار تلحق العميل نتيجة عدم ملكية مصرف الريان للسلع أو عدم التعيين أو عدم صحة ذلك التعيين أو الخطأ فيه لأي سبب كان أو تكرار أرقام السلع المباعة في العملية الواحدة أو ظهور أي حقوق أو التزامات تمنع التصرف فيها.</p> <p>ويتعهد مصرف الريان بإرسال مستندات التعيين للعميل عند الطلب.</p>	-2
3-	<p>All representations and covenants stipulated in this Agreement, shall apply to any "Sale Transaction" to be concluded between the Two Parties</p>	<p>3- تسري جميع الإقرارات والتعهدات الواردة في الاتفاقية على أي "عملية بيع" تنشأ بين الطرفين.</p>	-3
<p>Article (8) Event of Default</p>		<p>المادة (8) حالات التعسر</p>	
1-	<p>The Customer shall make all payments required pursuant to this Agreement on the dates and in the manner specified herein. If the Customer fails to make on time three consecutive/non-consecutive instalments or any other amounts due, Masraf Al Rayan shall have the right to declare that all remaining amounts under this Agreement shall become due and payable forthwith and Masraf Al Rayan shall have the right to sell the mortgaged assets and discharge all its remaining entitlements from the sale proceeds. Masraf Al Rayan shall also have recourse against the Customer for all its rights under this Agreement.</p>	<p>1- يجب على العميل الالتزام بسداد الأقساط المستحقة عليه بتواريخ استحقاقها المتفق عليها، فإذا لم يتم العميل بدفع مبالغ ثلاثة أقساط متتالية أو غير متتالية أو أي مبلغ آخر مستحق، فإنه يكون للريان الحق في اعتبار جميع المبالغ المتبقية المستحقة عليه بموجب هذه الاتفاقية واجبة الدفع فوراً وللريان الحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة لاستيفاء حقه من الأصول المرهونة والوفاء بجميع حقوقه المتبقية من محصلات البيع ويكون للريان حق الرجوع على العميل بجميع الحقوق الناتجة عن هذه الاتفاقية.</p>	-1
2-	<p>If the Customer fails to make the payment of the payable installments he should prove its insolvency and inability to pay such installments by a letter addressed to Masraf Al Rayan Management sent by registered mail with acknowledge receipt. If the Customer fails to prove its insolvency, the Customer is obliged to, as a result of his failure, to donate an amount of 10% of the delayed payment for each month delay if Masraf Al Rayan requested the same.</p>	<p>2- في حالة مماطلة العميل في سداد الأقساط المستحقة يجب عليه إثبات إعساره وعدم قدرته على سداد هذه الأقساط وذلك بكتاب يرفعه إلى إدارة مصرف الريان مسجلاً بعلم الوصول، فإن لم يستطع إثبات إعساره يلتزم العميل بالتصدق نتيجة لمماطلته في السداد وذلك بدفع مانسبته 10% من المبلغ المتأخر عن كل شهر تأخر فيه عن السداد إذا طالبه مصرف الريان بذلك ويتم</p>	-2

	This amount shall be paid to charitable account identified by Masraf Al Rayan with the acknowledgement of its Sharia Supervisory Board.	إيداع كل مبلغ متصدق به في حساب وجوه البر التي يحددها مصرف الريان بمعرفة هيئة الرقابة الشرعية.	
3-	The Customer undertakes to pay all actual fees, costs and expenses incurred by Masraf Al Rayan incurs as a result of any delinquent late payments by the Customer.	يجب على العميل دفع المبالغ التي تعادل جميع الرسوم والتكاليف والمصروفات الفعلية التي يتحملها مصرف الريان نتيجة أي مبلغ أو مبالغ متأخرة الدفع من قبل العميل.	-3
4-	The Customer that maintains more than account or establishes more than one account in the future whether with Masraf Al Rayan's one branch or at any of its Branches, such relationship between Masraf Al Rayan and the Customer will be deemed to constitute that of a single account relationship. Masraf Al Rayan shall have an absolute right to combine or merge any or all the Customer's accounts for the purpose of setting-off debit balance against available credit balance or to reimburse itself for recovery of dues of commitments for which the Customer is liable.	تكون كافة الحسابات المفتوحة باسم العميل لدى مصرف الريان بما فيها الحسابات بالعملات الأجنبية بسعر الصرف السائد يوم المقاصة كأنها حساب واحد مدمج ويحق للريان إجراء المقاصة فيما بين كافة الأرصدة الدائنة أو المدينة المتعلقة بتلك الحسابات وتكون الضمانات المخصصة لأي من هذه الحسابات هي ضمانات للرصيد الناتج عن هذا الحساب الموحد دون أن يكون للعميل أو للغير حق الاحتجاج ضد عملية الدمج هذه.	-4
5-	In addition to what have been mentioned ,the following shall constitute an Event of Default:	بالإضافة الى ماسبق ذكره، تشكل الحالات التالية حالات إخلال:	-5
(a)	the Customer fails to perform or observe any of the terms of this Agreement, or any other Agreement of financing extended to him by Masraf Al Rayan or by any other bank or financial institution inside or outside Qatar; or	أ- تقصير العميل في تنفيذ أو التقيد بأي من شروط هذه الاتفاقية؛ أو إخلاله في تنفيذ أو التقيد بأي من شروط هذه الاتفاقية أو شروط أي تسهيلات أخرى ممنوحة له من مصرف الريان أو من أي مصرف آخر أو أي مؤسسة مالية داخل أو خارج دولة قطر؛ أو	
(b)	the Customer fails to make payment of any sums due to Masraf Al Rayan under this Agreement; or any other contract of financing extended to him by Masraf Al Rayan or by any other bank or financial institution inside or outside Qatar; or	ب- تقصير العميل في سداد أية مبالغ مستحقة إلى مصرف الريان بموجب هذه الاتفاقية؛ أو بموجب أي تسهيلات أخرى ممنوحة له من مصرف الريان أو من أي مصرف آخر أو أي مؤسسة مالية داخل أو خارج دولة قطر؛ أو	
(c)	the Customer provides incomplete or materially inaccurate or misleading information in the application or any information or documentation supplied to Masraf Al Rayan pursuant to this Agreement; or	ج) تقديم العميل معلومات ناقصة أو غير دقيقة جوهرياً أو مضللة في الطلب أو أية معلومات أو مستندات مقدمة إلى مصرف الريان فيما يتعلق بهذه الاتفاقية؛ أو	

	(d)	the Customer changes his employment or the business that he is conducting which has a material adverse effect on the Customer's ability to pay any Instalment or any other amount due under this Agreement; or	(د)	تغيير العميل وظيفته أو عمله الذي يقوم به والذي يكون له أثر جوهري على قدرة العميل على سداد أي قسط أو أي مبلغ آخر مستحق بموجب هذه الاتفاقية؛ أو
	(e)	any proceeding for any litigation, bankruptcy, liquidation and / or attachment is instituted against the Customer; or	(هـ)	مباشرة أية دعوى قضائية أو دعوى إفلاس و/ أو تصفية و/ أو حجز ضد العميل؛ أو
	(f)	any person and/or government or judicial authority attaches or attempts or threatens to attach the Commodities in implementation of a Court order issued against the Customer or in an attempt to recover debts from the Customer; or	(و)	حجز لصالح أي شخص و/ أو هيئة حكومية أو قضائية أو محاولة أو التهديد بالحجز على السلع تنفيذاً لأمر صادر عن المحكمة ضد العميل أو في محاولة لاسترداد ديون من العميل؛ أو
	(g)	if any cheque(s) issued by the Customer; or	(ز)	في حالة رفض صرف أي شيك (شيكات) صادرة عن العميل؛ أو
	(h)	if the Customer is imprisoned, dies and/or becomes unable, in the opinion of Masraf Al Rayan, perform the Customer's obligations under this Agreement.	(ح)	في حالة حبس العميل و/ أو وفاته و/ أو إذا أصبح عاجزاً حسب رأي مصرف الريان عن تنفيذ التزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية.
6-		Upon the occurrence of any of the above event of default, Masraf Al Rayan– at its option – shall have the right carry out the following:	-6	عند حدوث حالة من حالات الإخلال المذكورة، فإنه يحق للريان – طبقاً لاختياره – اتخاذ التالي:
	(a)	Consider that all outstanding amounts due per the Contract becomes due and payable by the Customer immediately.	(أ)	اعتبار جميع المبالغ المتبقية المستحقة عليه بموجب هذه الاتفاقية واجبة الدفع فوراً ومطالبة العميل بسدادها فوراً.
	(b)	Enforce any security provided by the Customer to secure payments of any dues; and / or	(ب)	التنفيذ على أي ضمان ممنوح من العميل لسداد أي مستحقات علي العميل؛ و/أو
	(c)	Initiate legal action as required to recover any dues.	(ج)	إتخاذ إجراءات قانونية لإسترداد اي مستحقات على العميل.

7-	The Customer shall, upon Masraf Al Rayan's, demand fully indemnify Masraf Al Rayan, (and its directors, officers, employees and agents) (together the "Other Parties") to the fullest extent permitted by law, and, at all times throughout the term of this Agreement hold Masraf Al Rayan and the Other Parties harmless, against any and all claims, demands, actions, suits, damages and liabilities of whatsoever nature (any such actual liability being hereinafter referred to as a "Claim") caused by the Customer, where such Claim in any way whatsoever relates to or arises out of the subject matter of this Agreement.	-7 يلتزم العميل بناء على طلب مصرف الريان بتعويض مصرف الريان بشكل كامل (وأعضاء مجلس إدارته ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه) (ويشار إليهم جميعاً "الأطراف الأخرى") إلى أقصى حد يسمح به القانون عن كافة الاضرار التي تصيبه جراء هذه الاتفاقية، ويلتزم في كافة الأوقات خلال مدة هذه الاتفاقية بعدم الاضرار بمصرف الريان والأطراف الآخرين و عن كافة المطالبات والطلبات والإجراءات والدعاوى والأضرار والالتزامات أيأ كان نوعها أو طبيعتها (ويشار إلى أي التزام فعلي فيما يلي "مطالبة") تسبب بها العميل عندما ترتبط المطالبة المذكورة بأية طريقة مهما كانت أو تنشأ عن موضوع هذه الاتفاقية.	
Article (9) Payments and Expenses:		المادة (9) الدفعات والمصاريف:	
1-	All sums payable by the Customer to Masraf Al Rayan hereunder and under each Sale Transaction shall be paid without set-off, withholding, counterclaim or deduction whatsoever and shall be free from any tax or other deductions whatsoever and in the event of such deduction against the Customer for any reason, the Customer shall pay to Masraf Al Rayan the due amounts as if the said deduction was completely absent.	-1 المبالغ التي يجب على العميل دفعها بموجب هذه الاتفاقية للريان ، وبموجب كل "عملية بيع" يجب أن تدفع دون مقاصة، أو حجز أو دعوى مضادة كما يجب ألا تتأثر بأي ضريبة أو أي حسم آخر على العميل مهما كان نوعه، وفي حال الحسم على العميل لأي سبب فإنه يجب على العميل أن يدفع للريان المبالغ المستحقة كأن الحسم لم يكن.	
2-	The records, documents, notifications and statement of accounts of Masraf Al Rayan constitute the final evidence on the accuracy of the Customer's account movement and balance .If the Customer objects any statement he should do so within the time limit mentioned in the statement or he lost the right to objection.	-2 تعتبر دفاتر مصرف الريان ومستنداته وإشعاراته وقيوده وكشوف حساباته هي البيينة النهائية على صحة حركة ورصيد حساب العميل وإذا ما رغب الأخير في الاعتراض على أي بيان مدرج بكشف الحساب المرسل إليه فيجب أن يتم ذلك خلال المهلة الممنوحة له بكشف الحساب وإلا سقط حقه في ذلك.	
3-	In the event the Payment Date of the price is due on a day which is not a business day the due date shall be the next following business day but the amount to be paid on such day shall be unchanged.	-3 إذا وافق تاريخ السداد يوماً ليس بيوم عمل فإن تسليم الثمن يكون في أول يوم عمل لاحق لذلك التاريخ وبدون أي تغيير في قيمة المبلغ المستحق.	

4-	The Customer agrees to pay on demand all the costs and expenses (including the legal fees) that incurred by Masraf Al Rayan in connection with the preservation and / or enforcement by action or otherwise of its rights under this Agreement or any "Sale Transaction", except where such costs and expenses were incurred by Masraf Al Rayan as a result of its negligence, wilful misconduct or force- majeure.	وافق العميل أن يدفع عند الطلب كل التكاليف والمصروفات (بما في ذلك الأتعاب القانونية) التي تكبدها مصرف الريان؛ للحصول على حقوقه بموجب هذه الاتفاقية أو أي "عملية بيع"، فيما عدا ما إذا كانت مثل هذه التكاليف أو المصاريف قد تكبدها مصرف الريان نتيجة لتعدي مصرف الريان أو تفريطه أو نتيجة للقوة القاهرة.	-4
5-	The Customer undertakes to bare and incur all the expenses that result from or by the reason of keeping the Commodities in its ownership after the delivery date as to the insurance, lading and storage expenses.	التزم العميل بأن يتحمل جميع المصروفات المترتبة على بقاء السلعة في ملكيته بعد تاريخ التسليم من مصاريف التخزين والشحن والتأمين.	-5
6-	The Customer undertakes all legal, printing, signing ceremony (if any), publicity (if any) and out-of-pocket expenses incurred in the negotiation, and completion of the Facility will be for the account of the Obligor. All expenses are payable within 30 days of the presentation of an invoice. Expenses will be payable whether or not this Agreement is signed.	التزم العميل بأن يتحمل جميع المصروفات المتعلقة بهذه الاتفاقية بما فيها المصروفات القانونية واطعاب المحامين، الطباعة، حفل التوقيع (إذا أُقيم)، الاعلانات (في حالة وجودها)، واي مصاريف نثرية تم تكبدها في المفاوضات، والتزم العميل بان كل المصاريف ستكون واجبة الدفع خلال 30 يوم من تقديم الفاتورة ذات العلاقة، كما والتزم العميل بان هذه المصروفات سيتم دفعها سواء ان تم توقيع هذه الاتفاقية او لم يتم.	-6
7-	Masraf Al Rayan may modify the profit rates and expenses in case of any substantial changes in the market.	يجوز للريان تعديل معدلات الربح والمصاريف في حالة حدوث تغييرات جوهرية في السوق.	-7
Article (10) Waiver		المادة (10) التنازل	
Any failure or delay on the part of a Party in availing itself of any right or remedy it may have hereunder against the other Party shall not be deemed to be a waiver of such right or remedy and shall not preclude it to exercise such right or remedy or any other right or remedy at any time thereafter.		لا يعد عدم قيام أي من الطرفين في أي وقت بممارسة أي من الحقوق المكفولة له بموجب هذه الاتفاقية تنازلاً من جانبه عن ممارسة ذلك الحق أو أي حق آخر في أي وقت بعد ذلك.	
Article (11) Partial Invalidity		المادة (11) البطلان الجزئي	
In the event any provision of this Agreement or any "Sale Transaction" hereunder becomes illegal, invalid, or unenforceable in any way, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions hereof or of any other "Sale Transaction" shall not be affected or impaired thereby.		إذا صار أي حكم في هذه الاتفاقية أو أصبحت أي "عملية بيع" بموجب هذه الاتفاقية غير مشروعة أو انتهى سريانها أو أصبحت غير قابلة للتطبيق في أي حال، فإن ذلك لا يؤثر على صلاحية أو إلزامية بقية بنود هذه الاتفاقية أو أي "عملية بيع" أخرى.	

Article (12) Assignment		المادة (12) الإحالة	
<p>Masraf Al Rayan has the right, to the most permitted by the law, to assign its rights per this Agreement and per any mortgage or any other guarantee provided by the Customer to any other person or Bank or entity or third party without obtaining the permission of the Customer with the condition that Masraf Al Rayan will notify the Customer upon such assignment.</p> <p>The Customer has no right to assign any rights or obligations arising out of this Agreement to any third part without a written approval of Masraf Al Rayan.</p>		<p>يجوز للريان، وإلى أقصى حد مسموح به بموجب القانون، أن يتنازل عن حقوقه بموجب هذا العقد وبموجب أي رهن أو ضمان آخر ممنوح من قبل العميل لصالح أي شخص أو بنك أو هيئة أو طرف ثالث بدون موافقة العميل، وذلك بشرط أن يقوم مصرف الريان بإشعار العميل بهذا التنازل. ولكن لا يجوز للعميل التنازل عن أية حقوق أو التزامات بموجب هذا العقد بدون الموافقة الكتابية المسبقة للريان.</p>	
Article (13) Fax and / or e-mail		المادة (13) اعتماد الفاكس و/او البريد الإلكتروني	
a)	<p>The Customer hereby requests and authorizes Masraf Al Rayan to rely upon and act in accordance with any instruction, authorization or communication whatsoever which may be given by the Customer to Masraf Al Rayan by facsimile transmission (Facsimile Instruction) bearing the signature(s) of the authorized signatories.</p> <p>The Customer agrees that the signature on the facsimile will be deemed by Masraf Al Rayan to be that of an authorized signatory and further acknowledges that Masraf Al Rayan will not be required to examine or verify the authenticity or genuineness of the signature(s) appearing on the Facsimile Instruction of the authorized signatories.</p>	<p>إن العميل بموجب هذا يطلب من مصرف الريان ويفوضه باعتماد التعليمات الموجهة من قبله بالفاكس أو بأي وسيلة اتصال أخرى تحمل توقيع أو توقيع المفوضين المعتمدين، كما يقر العميل بأن التوقيع الموجود على أي من وسائل الفاكس يمثل أحد التوقيعات المعتمدة من قبل العميل ولا يتوجب على مصرف الريان التحقق من أصل وصحة التوقيع الظاهر على رسالة الفاكس.</p>	(أ)
b)	<p>In consideration of Masraf Al Rayan acting in accordance with (a) above, the Customer hereby indemnifies Masraf Al Rayan and agrees to keep it protected and indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, damages, consequential loss, costs, and expenses whatsoever and howsoever including legal and court expenses, incurred or sustained by Masraf Al Rayan including but not limited to due reliance on such Facsimile Instructions and acting in accordance with the same. The Customer Facsimile Instructions in this Article shall remain in full force and effect unless and until Masraf Al Rayan receives and have had a reasonable time to act upon. A notice of termination of such authorization from the Customer (to duly authorized officer). Masraf Al Rayan confirms and the Customer acknowledges that any such termination or amendment will not release the Customer from any liability or indemnity hereunder in respect of any act performed by</p>	<p>مع الأخذ في عين الاعتبار بأن قيام مصرف الريان بالتصرف طبقاً لـ (أ) أعلاه يلزم العميل بأن يضمن حماية مصرف الريان وتعويضه عن جميع الخسائر والمطالبات القانونية والأتعاب القضائية التي قد يتكبدها مصرف الريان بما فيها تلك الناتجة عن تصرفه بناءً على التعليمات المبينة له بالفاكس أو غيرها. وستبقى التعليمات الواردة بالفاكس من العميل إلى مصرف الريان سارية المفعول إلى أن يتسنى للريان التصرف بناءً على توجيهات العميل إلغاء تلك التعليمات بموجب إشعار رسمي بذلك موجه إلى موظف معتمد عن مصرف الريان، ويقر العميل أن إلغاء التعليمات أو تعديلها لا يعفيه من أي مسؤولية</p>	(ب)

	Masraf Al Rayan in accordance with and in reliance upon the terms of this Article prior to the expiry of such notice of termination or amendment.		حالية أو مستقبلية تنشأ عن تصرف مصرف الريان بخصوص هذه التعليمات.																									
Article (14) Applicable Law and Jurisdiction:		المادة (14) القانون واجب التحكيم																										
Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement or any transaction contemplated thereby between the Parties hereof shall be governed by the Qatari Law and shall be settled by the competent Qatari Courts which shall have exclusive jurisdiction there over and according to the Qatari Laws provided that the Sharia Principles shall not be contravened.		كل خلاف ينشأ بين الطرفين يتعلق بهذه الاتفاقية إذا لم يمكن حله بالطرق الودية فيما بينهما، يكون الفصل فيه من قبل الجهة القضائية المختصة في دولة قطر؛ وبموجب القانون القطري بما لا يخالف مبادئ أحكام الشريعة.																										
Article (15) Notices:		المادة (15) التبليغات:																										
1-	Any notice given hereunder shall be in writing using the communication details set out below or other e-mail or facsimile number as either party shall previously have notified to the other party.		1- أي تبليغ يصدر بناءً على هذه الاتفاقية يكون كتابية، ويتم بشأنه استعمال التفاصيل الواردة أدناه أو استعمال أي بريد إلكتروني أو فاكس يكون أي من الطرفين قد أعطاه سلفاً للطرف الآخر.																									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">The First Party Masraf Al Rayan</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">The Second Party The Customer</td> </tr> <tr> <td>Tel:</td> <td>Tel:</td> </tr> <tr> <td>Fax:</td> <td>Fax: +.....</td> </tr> <tr> <td>Attn: Mr.</td> <td>Attn. Mr.</td> </tr> <tr> <td>e-mail:</td> <td>e-mail:</td> </tr> </table>		The First Party Masraf Al Rayan	The Second Party The Customer	Tel:	Tel:	Fax:	Fax: +.....	Attn: Mr.	Attn. Mr.	e-mail:	e-mail:	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">الطرف الثاني</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">الطرف الأول مصرف الريان</td> </tr> <tr> <td>..... هاتف رقم:</td> <td>..... هاتف رقم:</td> </tr> <tr> <td>..... فاكس رقم:</td> <td>..... فاكس رقم:</td> </tr> <tr> <td>..... عناية السيد/</td> <td>..... عناية السيد/</td> </tr> <tr> <td>..... بريد الكتروني:</td> <td>..... بريد الكتروني:</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </table>			الطرف الثاني	الطرف الأول مصرف الريان هاتف رقم: هاتف رقم: فاكس رقم: فاكس رقم: عناية السيد/ عناية السيد/ بريد الكتروني: بريد الكتروني:
The First Party Masraf Al Rayan	The Second Party The Customer																											
Tel:	Tel:																											
Fax:	Fax: +.....																											
Attn: Mr.	Attn. Mr.																											
e-mail:	e-mail:																											
الطرف الثاني	الطرف الأول مصرف الريان																											
..... هاتف رقم: هاتف رقم:																											
..... فاكس رقم: فاكس رقم:																											
..... عناية السيد/ عناية السيد/																											
..... بريد الكتروني: بريد الكتروني:																											
.....																											
.....																											
2-	Notice by e-mail or facsimile shall be deemed effective at the time of transmission thereof, and confirmation of transmission receipt in case of fax shall have been received		2- يعد التبليغ بالبريد الإلكتروني أو الفاكس المسجل بالهاتف نافذاً عند وقت الاتصال، أو عند تسلم إيصال تأكيد الإرسال بالنسبة للفاكس																									

Article (16) Counterparts:		المادة (16) نسخ الاتفاقية:	
This Agreement may be executed in two identical original counterparts, both duly signed by the Two Parties and each Party hereto has received one of them to act accordingly and has been drafted in both Arabic and English languages provided that the Arabic version thereof shall always be the certified and authoritative one		صدرت هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين ومتماثلتين موقعتين من قبل الطرفين وبإيد كل طرف نسخة منها للعمل بموجبها كما أنها قد صيغت باللغتين العربية والانجليزية على أن يكون النص العربي هو النص المعتمد دائما.	
The First Party Masraf Al Rayan	The Second Party The Customer	الطرف الثاني	الطرف الأول مصرف الريان
Name:	Name:	الاسم:	الاسم:
Title:	Title:	الصفة:	الصفة:
Signature:	Signature:	التوقيع:	التوقيع:

Appendix No. (1) Sale Contract of Goods/ Metals by Murabaha		الملحق رقم (1) عقد بيع سلع / معادن بالمرابحة	
Date: _____ Time: _____		التاريخ : التوقيت:	
This Agreement is entered into in Doha between:		حرر هذا العقد بمدينة الدوحة بين كل من:-	
1-	Masraf Al Rayan (Q.S.C), (public shareholding company), having its registered address at Grand Hamad Street, P.O Box 28888 Doha, State of Qatar Represented by Mr. _____, in his capacity as _____ (hereinafter referred to as the “Masraf Al Rayan”).	1 - مصرف الريان، شركة مساهمة قطرية (ش.م.ق.)، مقرها: الدوحة، وعنوانها: ص.ب 28888 الدوحة، قطر، ويمثلها السيد/..... بصفته (مصرف الريان).	
And		و	
2-	Ms./Mrs./Mr./Messrs., Nationality, holder of I.D/CR No., P.O Box, Tel., Doha, State of Qatar, Represented by Mr., in his capacity as (hereinafter referred to as the “Client”).	2 - السادة/ قطري الجنسية،/ سجل تجاري رقم (.....)، ص.ب: تليفون: الدوحة - قطر، (“العميل”).	
WHEREAS , Masraf Al Rayan owned the Goods/ Metals which detailed herein below and the Client wishes to purchase it, the Parties have agreed to enter into this Contract upon the terms and conditions herein contained:		حيث أن مصرف الريان يمتلك السلع/المعادن والمبين تفاصيلها أدناه ويرغب العميل في شرائها فقد أقر الطرفان بصفتهما وأهليتهما على إبرام هذا العقد بالشروط التالية:	
Clause One		البند الأول	
Based on the previous arrangements concluded between Masraf Al Rayan and the Client on _____, Masraf Al Rayan has sold to the Client who has accepted the following Goods/ Metals: <ul style="list-style-type: none">Type of Goods/ MetalsNumber/Quantity of Goods/ Metals The purchase price is QAR _____ (in addition to all other actual expenses as per the attached schedule) with a profit ratio of%.		وفقا للترتيبات المسبقة التي تم إبرامها بين مصرف الريان والعميل بتاريخ..... باع مصرف الريان للعميل القابل لذلك السلع / المعادن المبين تفاصيلها أدناه: نوع السلع / المعادن عدد / كمية السلع / المعادن سعر الشراء ريال قطري (بالإضافة إلى المصاريف الفعلية الأخرى حسب الجدول المرفق) وبنسبة ربح قدرها%.	

Clause Two		البند الثاني	
The price of the Goods/ Metals shall be QAR _____ (Qatari Riyals _____) including all costs. The Client undertakes to pay Masraf Al Rayan such amount in monthly Instalments of _____ Instalment as per the attached Instalments Payment Schedule.		حدد ثمن بيع السلع/ المعادن بمبلغ ريال قطري (قطري) شاملاً كافة المصاريف. ويتعهد العميل بسداده لمصرف الريان على أقساط شهرية عددها (.....) أقساط وذلك حسب جدول سداد الأقساط المرفق.	
a-	Each Instalment shall be of QAR _____ (Qatari Riyals _____), except the last instalment which will be QAR _____ (Qatari Riyals _____).	أ-	قيمة كل قسط مبلغ ريال قطري (قطري). ما عدا القسط الأخير، قيمته ريال قطري (قطري).
b-	The first instalment will be paid on _____.	ب-	يستحق القسط الأول منها بتاريخ
Clause Three		البند الثالث	
This Agreement was signed by the Parties hereto after confirming that Masraf Al Rayan owned and possessed the Goods/ Metals subject of the sale pursuant to this agreement.		تم التوقيع على هذا العقد من قبل الطرفين المنوه عنهما أعلاه، بعد التأكد من ملكية وحيازة مصرف الريان للسلع / المعادن موضوع البيع، بموجب هذا العقد.	
Clause Four		البند الرابع	
1-	The Client should pay all instalments in its agreed maturity dates. However, if the Client failed to pay three sequent instalments or any other amount due, Masraf Al Rayan may consider that all outstanding amounts due per the agreement becomes due and payable and Masraf Al Rayan shall have the right to take all necessary actions to recover its entitlements from the mortgaged guarantees and to settle all the outstanding amounts from the sale proceeds. Masraf Al Rayan shall have the right to claim against the Client for all its rights derived from this Agreement.	1-	يجب على العميل الالتزام بسداد الأقساط المستحقة عليه بتواريخ استحقاقها المتفق عليها ، فإذا لم يتم العميل بدفع مبالغ ثلاثة أقساط متتالية أو أي مبلغ آخر مستحق، فإنه يكون لمصرف الريان الحق في اعتبار جميع المبالغ المتبقية المستحقة عليه بموجب هذا العقد واجبة الدفع فوراً ولمصرف الريان الحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة لاستيفاء حقه من الأصول المرهونة والوفاء بجميع حقوقه المتبقية من محصلات البيع ويكون لمصرف الريان حق الرجوع على العميل بجميع الحقوق الناتجة عن هذا العقد.
2-	In the case that the Client procrastinates in paying the due instalments, she/ he/ they should prove its insolvency and inability to pay such instalments by a formal letter send by register mail to Masraf Al Rayan Management. If the Client failed to prove its insolvency, the Customer is obliged to, as a result of his failure, to donate an amount of 10% of the delayed payment for each month delay if Masraf Al Rayan requested that from him. This amount will be paid to charitable account identified by Masraf Al Rayan with the acknowledgement of its Sharia Supervisory Board.	2-	في حالة مماثلة العميل في سداد الأقساط المستحقة يجب عليه إثبات إعساره وعدم قدرته على سداد هذه الأقساط وذلك بكتاب يرفعه إلى إدارة مصرف الريان مسجلاً بعلم الوصول، فإن لم يستطع إثبات إعساره يلتزم العميل بالتصدق نتيجة لمماطلته في السداد وذلك بدفع ما نسبته 10% من المبلغ المتأخر عن كل شهر تأخر فيه عن السداد إذا طالبه مصرف الريان بذلك ويتم إيداع كل مبلغ متصدق به في حساب وجوه البر التي يحددها مصرف الريان

		بمعرفة هيئة الرقابة الشرعية.	
3-	A Client that maintains more than account or establishes more than one account in the future whether with Masraf Al Rayan's one branch or at any of its Branches, such relationship between Masraf Al Rayan and the Client will be deemed to constitute that of a single account relationship. Masraf Al Rayan shall have an absolute right to combine or merge any or all the Clients accounts for the purpose of setting-off debit balance against available credit balance or to reimburse itself for recovery of dues of commitments for which the Client is liable.	تكون كافة الحسابات المفتوحة باسم العميل لدى مصرف الريان بما فيها الحسابات بالعملات الأجنبية بسعر الصرف السائد يوم المقاصة كأنها حساب واحد مدمج ويحق لمصرف الريان إجراء المقاصة فيما بين كافة الأرصدة الدائنة أو المدينة المتعلقة بتلك الحسابات وتكون الضمانات المخصصة لأي من هذه الحسابات هي ضمانات للرصيد الناتج عن هذا الحساب الموحد دون أن يكون للعميل أو للغير حق الاحتجاج ضد عملية الدمج هذه.	-3
4-	The Client should pay all the amounts equivalent to all fees and actual expenses that Masraf Al Rayan had sustained due to the Client delay in payment of any amount or amounts.	يجب على العميل دفع المبالغ التي تعادل جميع الرسوم والتكاليف والمصروفات الفعلية التي يتحملها مصرف الريان نتيجة أي مبلغ أو مبالغ متأخرة الدفع من قبل العميل.	-4
Clause Five		البند الخامس	
This Agreement will not be valid and enforceable unless the Client submitted the following:		لا يصبح هذا العقد نافذاً وملزماً إلا بعد ان يقوم العميل بتقديم التالي:	
1.		-1	
2.		-2	
3.		-3	
4.		-4	
If any of the above-mentioned required legal proceedings or submittal of a formal documentation as per the law or upon request of Masraf Al Rayan, the Client shall carry on these proceeding and submit the required documents on its cost.		وفي حالة حاجة أي من المستندات المطلوبة إلى عمل إجراءات قانونية معينة أو تقديم مستندات ينص عليها القانون أو يطلبها مصرف الريان فإن العميل يلتزم بتقديم هذه المستندات والقيام بإجراءات التوثيق وذلك على نفقته الخاصة.	
Clause Six		البند السادس	
The Client may, at any time, pay to Masraf Al Rayan in advance any amount before this amount or part of it became due as per this Agreement. Masraf Al Rayan may, but under no obligation, reduce an amount from the price as per its absolute discretion as a consideration for the early payment of the Client.		يجوز للعميل، في أي وقت، ان يسدد لمصرف الريان مقدماً وذلك قبل أن تصبح جميع أو أي جزء من هذه المبالغ مستحقة على العميل بموجب هذا العقد. ويجوز لمصرف الريان، ولكن ليس ملزماً بذلك، أن يخفض من الثمن مبلغاً بتقديره المطلق للتسديد المبكر من قبل العميل.	
Clause Seven		البند السابع	
Masraf Al Rayan has the right, to the most permitted by the law, to assign its rights per this Agreement and per any mortgage or any other guarantee provided by the Client to any other person or entity without obtaining the permission of the Client with the condition that Masraf Al Rayan will notify the Client upon such assignment. The Client has no right to assign any rights or obligations arising out of this Agreement to any third part without a written approval of Masraf Al Rayan.		يجوز لمصرف الريان، وإلى أقصى حد مسموح به بموجب القانون، أن يتنازل عن حقوقه بموجب هذا العقد وبموجب أي رهن أو ضمان آخر ممنوح من قبل العميل لصالح أي شخص أو هيئة بدون موافقة العميل، وذلك بشرط أن يقوم مصرف الريان بإشعار العميل بهذا التنازل. ولكن لا يجوز للعميل التنازل عن أية حقوق أو التزامات	

		بموجب هذا العقد بدون الموافقة الكتابية المسبقة لمصرف الريان.
Clause Eight		البند الثامن
The records, documents, notifications and statement of accounts of Masraf Al Rayan constitute the final evidence on the accuracy of the Client's account movement and balance .If the Client objects any statement he should do so within the time limit mentioned in the statement or he lost the right to objection.		تعتبر دفاتر مصرف الريان ومستنداته وإشعاراته وقيوده وكشوف حساباته هي البيئة النهائية على صحة حركة ورصيد حساب العميل وإذا ما رغب الأخير في الاعتراض على أي بيان مدرج بكشف الحساب المرسل إليه فيجب أن يتم ذلك خلال المهلة الممنوحة له بكشف الحساب وإلا سقط حقه في ذلك.
Clause Nine		البند التاسع
Both Parties agree that the addresses mentioned in this agreement is true location for them and all correspondence and notices send to this address consider as valid and correct. In case any party change its address it should notify the other party about this change as soon as possible otherwise all correspondence and notices sent to the current address will be consider valid and correct.		يقر المتعاقدان باتخاذهما محلاً مختاراً لهما بالعنوان الموضح بصدر هذا العقد وجميع المراسلات والإعلانات التي ترسل لهما بهذا العنوان تعتبر صحيحة وقانونية، وفي حالة تغيير أحد طرفي هذا العقد عنوانه فينبغي عليه إخطار الطرف الآخر بذلك التغيير في أسرع وقت ممكن وإلا اعتبرت كافة المراسلات والإشعارات التي أرسلت على العنوان الموضح بصدر هذا العقد نافذة وصحيحة.
Clause Ten		البند العاشر
1- This Contract shall be governed and construed in accordance with law of Qatar provided that it does not contradict with the Principles of Shariah principles.		1- أي خلاف بين طرفي هذا العقد وأي دعوى من أحد الطرفين ضد الآخر تنشأ بمقتضى هذا العقد تكون خاضعة للقانون القطري بما لا يتعارض مع مبادئ احكام الشريعة.
2- The Parties irrevocably agree that the Qatari courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute that may arise out or in connection with this Contract.		2- يحال أي نزاع بين الطرفين للمحكمة القطرية المختصة.
Clause Eleven		البند الحادي عشر
This Contract is made in two (2) copies. Each Party shall have one copy to act accordingly.		حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها.
Masraf Al Rayan	Client	عن مصرف الريان
Name	Name	الاسم:
.....	الاسم:
Title	Title	الصفة
.....	الصفة
Signature	Signature	التوقيع
.....	التوقيع

<p align="center"><u>Appendix No. (2)</u> <u>Sale Permission of Goods/ Metals</u></p>	<p align="center"><u>الملحق رقم (2)</u> <u>إذن ببيع السلع / المعادن</u></p>
<p>Date : _____ Time: _____</p>	<p align="right">التاريخ : التوقيت:</p>
<p>Messrs/ Masraf Al Rayan</p>	<p align="right">السادة: مصرف الريان</p>
<p>With reference to the Sale Agreement signed on _____ between Masraf Al Rayan and the undersigned (the Client) by which the Goods/ Metals were purchased from Masraf Al Rayan, the undersigned hereby authorized Masraf Al Rayan to sale the Goods/ Metals vested to under the Sale Agreement and to deposit the amount in her/ his/ their account with Masraf Al Rayan.</p>	<p>بالإشارة إلى عقد البيع الموقع بتاريخ بين مصرف الريان والموقع أدناه (العميل) والذي بموجبه تم شراء السلع / المعادن من مصرف الريان، فإن الموقع أدناه يفوض مصرف الريان ببيع السلع / المعادن التي آلت إليه بموجب عقد البيع وإيداع المبلغ في حسابه لدى المصرف.</p>
<p align="center">Client</p> <p align="center">_____</p>	<p align="center">العميل</p> <p align="center">.....</p>